

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber: Société jurassienne d'émulation
Band: 46 (1942)

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ecole Cantonale de Porrentruy

L'Ecole Cantonale comprend un

Progymnase et un gymnase

La division supérieure prépare aux examens de maturité classique, littéraire, scientifique et commerciale; elle délivre aussi le diplôme commercial.

L'Ecole figure sur la liste des établissements dont le

Diplôme de maturité

est reconnu pour l'admission à toutes les facultés universitaires et aux différentes sections de l'Ecole polytechnique fédérale.

Cours spéciaux de français pour les élèves de langue allemande.

L'année scolaire s'ouvre en avril.

Pour tous renseignements, s'adr. au recteur

Combustibles
camionnage
commerce de bois

Von Dach Frères

Porrentruy Téléphone 1 75

Delémont Téléphone 2 12 85

IMPRIMERIE MODERNE

GEORGES LAUBSCHER
PORRENTRUY

Maison de confiance fondée en 1899
Tél. 1 34 - Compte de chèques IVa 1255

Tous les imprimés pr le commerce, l'industrie, les
administrations, les particuliers.

Grand Restaurant de l'Inter

Maison des Oeuvres paroissiales

Porrentruy

Grandes salles pour sociétés
Cuisine bourgeoise soignée
Banquets de noces
Restauration à toute heure
Vins de choix

Tenancier : Maxime Ramseyer-Gisiger

Téléphone 162



86^e année. Le plus ancien des journaux jurassiens.

Organe d'intérêt public et d'informations paraissant à Porrentruy les mardi, jeudi et samedi

Son supplément : «**GALERIE JURASSIENNE**»

Portraits des personnalités ayant joué un rôle marquant dans les affaires publiques ou illustré la petite patrie.

Imprimerie Travaux artistiques - Editions d'ouvrages - Labeurs Musique.

Librairie Tous les ouvrages de littérature et de science en magasin ou sur commande. — Prix des maisons d'éditions. Fournitures scolaires et de bureaux.

Articles de fantaisie - Maroquinerie - Objets de piété - Papiers peints - Vitrauphanie - Porte-plumes réservoir de toutes marques - Bibliothèque ambulante.

Auto-transports d'Ajoie, Porrentruy

Téléphone 2 21 Cpte de chèques IVa 1422 Télégr.: Autocar

Service concédé de transports, voyageurs, bagages et marchandises. Transports à longue distance. Transports de sociétés par voitures car. Vente de benzine, huiles et accessoires. Ambulance sanitaire.

SERVICE DE TAXI

GARAGE

Entreprise du Gaz S. A.

ENTRE LES PORTES 19 - PORRENTRUY - TÉLÉPHONE 1 53

Installations sanitaires

Salles de bains, W.C.

Eviers, buanderies

Conduites d'eau en fonte et fer

Réseaux d'hydrants

Conduites de descente en fonte

Réparation

MORITZ

FOURRURES

NEUCHATEL, Hôpital 6

Téléphone 5 18 50

BIENNE, Bahnhofstr. 35.

Téléphone 38 31

Comptoir des Tissus S. A.

Porrentruy

Genève

Berne

Lausanne

Vevey

*La maison
des bonnes qualités
aux prix
remarquablement bas*

*Un imprimé de bon goût et de conception moderne
est confié à l'*

**Imprimerie A. RICHERT
Fontenais (Jura bernois)**

Travail soigné, livraisons rapides. Prix modérés.

Restaurant St-Maurice

Vve Joseph Paumier



CHEVENEZ

(Jura bernois)

Cuisine soignée
Excellent consommations
Prix modérés
Jeu de quilles éclairé

Téléphone 61 03

AARMAND SPIRA
BONNETERIE MÉCANIQUE **PORRENTRUY**
Tél. 271 et 328

Sous-vêtements tous genres :

dames, hommes, enfants

Articles tricotés :

pullovers, sweaters, gilets
fantaisie, jaquettes, gilets
militaires, etc.

Bas tous genres, chaussettes, soquettes, etc.

CASINO DU MOULIN PORRENTRUY

CINÉMA SONORE

Grande salle à disposition des sociétés pr soirées, conférences. Consommations de choix, restauration.

Spectacle de premier ordre du jeudi à dimanche soir.

Se recommande : Ch. Piémontési-Cuenin.

Société La Bonne Presse

PORRENTRUY

Téléphone 13

Chèques postaux IVa 1204

livre rapidement et à de bonnes conditions

TOUS LES IMPRIMÉS

pour le commerce, l'administration et l'industrie.

Edit. du quotidien catholique „LE PAYS“ largement répandu dans les districts de Porrentruy, Delémont, Moutier, des Franches-Montagnes, de Courtelary, Biénné et dans le Laufonnais, ainsi qu'à Berne et dans le canton de Neuchâtel, et de

L'Almanach catholique du Jura

avec chronique jurassienne abondamment illustrée.

Objets d'art religieux, ornements et orfèvrerie d'église, papeterie et librairie.

Travaux d'impression en tous genres

**IMPRIMERIE MARCEL CHIQUET
PORRENTRUY**

TÉLÉPHONE 104
RUE DU MARCHÉ 13

Se recommande.

*Un bel article de table
est toujours apprécié...*

Voyez le grand choix en :

Porcelaine
Cristaux
Verroterie
Services variés

DE LA MAISON SPÉCIALISÉE

**COOPÉRATION
BRUNTRUTAINE S.A.**

FONDÉE EN 1873

**3 magasins de vente
à Porrentruy**

*Pour tout arrangement floral
adressez-vous à votre FLEURISTE*

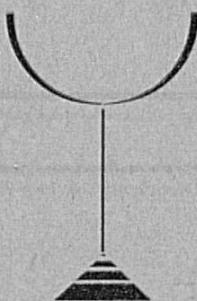
PIERRE BEURET, PORRENTRUY

*Seul spécialiste de la région
pour les COURONNES ARTIFICIELLES*

Rue Centrale 19
Téléphone 118

Hôtel de la Gare

PORRENTRUY



M^{ME} JEAN GUÉRIN-CHEVROLET

TÉLÉPHONE 398

PHARMACIE-DROGUERIE

PAUL CUTTAT

PORRENTRUY

*Travaux d'amateurs
Accessoires pour la photographie*

**PRODUITS DE BEAUTÉ
PARFUMERIE**

Téléphone 191

*Toujours mieux servi
par le spécialiste :*

RADIO GERBER

GERBER & FAIVRE

PORRENTRUY

Grand'Rue 22

Tél. 5 48

DELÉMONT

Av. Gare 19

Tél. 2 14 30

Vente - Réparations - Échange

*Transformations d'appareils
de toutes marques*

LITHOGRAPHIE JURASSIENNE

C. FROSSARD

PORRENTRUY

Lithographie - Imprimerie
Cartonnages - Registres - Reliures
Editions de brochures en tous genres
Impression de musique
Planches hors texte en une ou plusieurs couleurs
Impression en relief

Téléphone 75

Compte de chèques IVa 251

Visitez l'Ajoie

*et profitez de l'occasion pour prendre un bon repas
à l'*

**HÔTEL DU CHEVAL BLANC
PORRENTRUY**

*Grandes salles pour sociétés - Repas de noces -
Soupers d'amis - Cuisine renommée - Menus
choisis et spéciaux sur commande - Crus de toute
première qualité - Truites vivantes - Eau courante
dans toutes les chambres.*

Fam. Eugène Léonardi, propr.

Téléphone 161

**Caisse d'Epargne
de Bassecourt**

BASSECOURT, PORRENTRUY, DELÉMONT, MOUTIER

Banque régionale d'épargne et de crédit

*Toutes opérations de banque
aux meilleures conditions*

Conseils et renseignements vous seront obligement fournis par la direction.

LIBRAIRIE CHENAL

Porrentruy

Ouvrages scolaires - Romans - Journaux
Fournitures de bureaux et d'école
Maroquinerie fine - Fantaisie
Livres et objets de pléte

Atelier de reliure - Encadrements

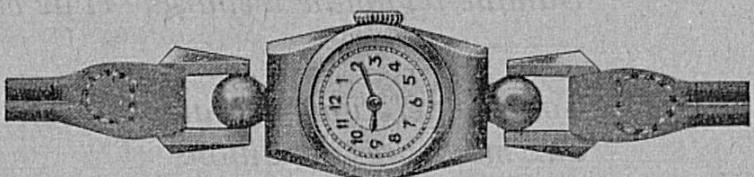
*E. Bataillard
Porrentruy*

Rue de la Préfecture - Maison fondée en 1899

*Reliures pour bibliothèques privées,
scolaires et publiques — Registres
Cartonnages — Travaux de luxe
pour amateurs — Dorure — Cadres
Tableaux. Prix modérés.*

Les plus beaux cadeaux en

**Bijouterie
Orfèvrerie
Horlogerie**



se trouvent chez

JOSEPH COMMENT, Porrentruy

Rue Centrale - Téléphone 3 36

ALPHONSE LACHAT

Porrentruy

Matériaux de construction
Bois ouvragés - Placages
Articles de peinture
Poudre de mine et de chasse - Explosifs

Denrées coloniales

Farine - Son - Avoine
Céréales - Tourteaux
Cigares - Cigarettes - Tabacs

Joseph Fleury & C^o
Porrentruy

Benzine - Pétrole - Huile

Compte de chèques IVa 250
Téléphone 51

JEAN CHAPUIS

LICENCIÉ ÈS SCIENCES COMMERCIALES
EXPERT-COMPTABLE

BUREAU FIDUCIAIRE

PORRENTRUY

Au magasin

**V^{VE} L. R. THEUBET & FILS
PORRENTRUY**

vous achèterez avantageusement les bonnes qualités en **VÊTEMENTS**
pour messieurs, dames et enfants



HÔTEL
Simplon
RESTAURANT, Place de la Gare
Porrentruy

Confort moderne - Grande salle pour banquets

Spécialités :

*Truites au bleu - Croûtes aux morilles
Les délicieux petits coqs à la broche*

Et nos fines LIQUEURS : importation directe.

Téléphone 499

Entreprise générale d'électricité

F. REICHLER Porrentruy

(Succ. A. Reichler)

Rue du Marché

Tél. 58

Electricité - Téléphone de l'Etat

Télédiffusion - Radio

Au Restaurant du Midi à Reconville



*vous serez toujours bien servis - Menus spéciaux
Vins de 1er choix - Grande salle pour sociétés*

Aubry, tél. 92103

Café-Restaurant „A la Locomotive”
Adolphe Freléchoux - Tél. 66 63 **Boncourt**

Adolphe Freléchoux - Tél. 66 63

Boncourt

Restauration à toute heure

Prix modérés

Grande salle pour sociétés

Consommations de premier choix

Spécialités de truites de rivière - Vivier à la maison

CONFIEZ VOS TRAVAUX D'IMPRESSION A

L'IMPRIMERIE J. BAUMANN, NEUVEVILLE

VOUS EN SEREZ SATISFAIT

Tél. 871 79

HOTEL DU LAC

Ad. Hæfliger - Tél. 87132

Neuveville

*Jolie salle pour noces et assemblées
Chambres avec confort
Sa bonne cuisine !*

J. MORI BÂLE
première maison sur place pour

Tapis d'Orient

- * Choix énorme en tapis de toutes provenances et dimensions
- * Prix avantageux par suite d'importation directe
- * Envois à choix sur demande et sans aucun engagement

 La maison MORI de Bâle
 n'a ni voyageur, ni succursale

BÂLE au coin Steinenberg-Steinenvorstadt, Tél. 2 69 70
vis-à-vis du Casino.

GREMINGER & C^{ie} S. A.

FABRIQUE DE MAROQUINERIE FINE
SOLEURE

Se recommande pour articles d'un fini parfait :

Articles-réclame. Etuis à photos. Passeports. Buvards
Etuis pour nécessaire de couture et de manucure
Couvertures de livres — Trousses d'écoliers
Permis de conduire — Abonnements
Porte-clefs — Articles-souvenir
Maroquinerie artistique
Porte - monnaie
Portefeuilles
Visites

Téléphone No 2 32 05

Chèques post. Va 1833

PAIERIL

PORRENTRUY

Téléphone 114

Place des Bennelats

Installations sanitaires

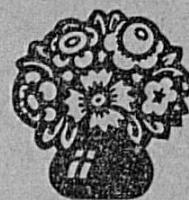
Buandries modernes

Chaussages centraux de tous systèmes

Chapuis & Cie S. A.

MANUFACTURE DE CÉRAMIQUE

Bonfol



TÉLÉPHONE 64 38

LE PROGRÈS

Tél. 9 30 40

journal tri-hebdomadaire indépendant paraissant à

TRAMELAN

*Par sa grande diffusion dans la région horlogère
cet organe offre une publicité très efficace.*

Tous travaux d'impression aux meilleures conditions

HAEFELI & CO



RECORD

Genève

ACIER - EDELSTAHL

1 2
91.- 153.-

ETANCHE - WASSERDICHT
PARE-CHOC - STOSSGESICHERT
ANTIMAGNÉTIQUE - ANTIMAGNETISCH

EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS

Pierres pour l'horlogerie

LA PIERRE DE QUALITÉ

JACQUES PERRET

TRAMÈLAN

Téléphone 93056

Fabrique de boites

TRAMIELAN

Tramelan

S. A.

SPÉCIALITÉ :

Boîtes étanches

de forme 5, 5¹/₂, 5¹/₄, 7³/₄, 10¹/₂, 11"
rondes 7³/₄, 8³/₄, 9³/₄, 10¹/₂"
et chronographes.

L'imperméabilité de nos premières boîtes a été vérifiée à la pression de trois atmosphères par les soins du Laboratoire de Recherches Horlogères à Neuchâtel.

**Boîtes en tous genres,
formes classiques et fantaisie**

EXÉCUTION SOIGNÉE

Chemin de fer

Tavannes-Tramelan-Breuleux-Noirmont

Correspondance à Tavannes aux trains des C. F. F. et au Noirmont aux trains S-C pour La Chaux-de-Fonds et Saignelégier.

Prix spéciaux pour sociétés

Téléphone 9 30 64

Dans une belle installation moderne,

constamment grand assortiment en

Viande fraîche

Viande fumée

Charcuterie fine



Boucherie Centrale

Vuille Frères, Tramelan

Téléphone 9 30 18
Grand'Rue 15

Café-Restaurant des Maréchaux

(SCHMIED-
STUBE)

Rue du Marché 12 Marktgasse
Rue de l'Arsenal 7 Zeughausgasse

Berne

*Grandes et petites salles à disposition
Cuisine soignée — Vins de choix*

*Arroz à la Valenciana
Bouillabaisse - Poulet-Curry
Coq au vin rouge*

**Rendez-vous
des Jurassiens !**

F. BOURQUIN-AMSTUTZ.

Hôtel-Restaurant Wächter

Berne

En face de la gare

*Bonne cuisine - Vins de premier choix - Bière
de la Brasserie Gurten - Téléphone - Eau courante chaude et froide dans toutes les chambres
Chauffage central - Lift - Vaste et beau Restaurant au parterre - Belle salle à manger et
salle de réunion au premier étage.*

F. Liechti



Société suisse pour l'assurance du mobilier

La plus ancienne
société suisse d'assurance

Société coopérative fondée
sur la mutualité en 1826

Assurance contre l'incendie, les explosions, le vol avec effraction, le bris des glaces, les dégâts des eaux, le vol des véhicules à moteur et des vélocipèdes

Polices ordinaires et combinées

Innovation :

Assurance contre les dommages causés par les forces de la nature aux choses assurées contre l'incendie auprès de la Société. Cette assurance est un complément à l'indemnisation gratuite de ces dommages.

Renseignements détaillés par les représentants de la société.

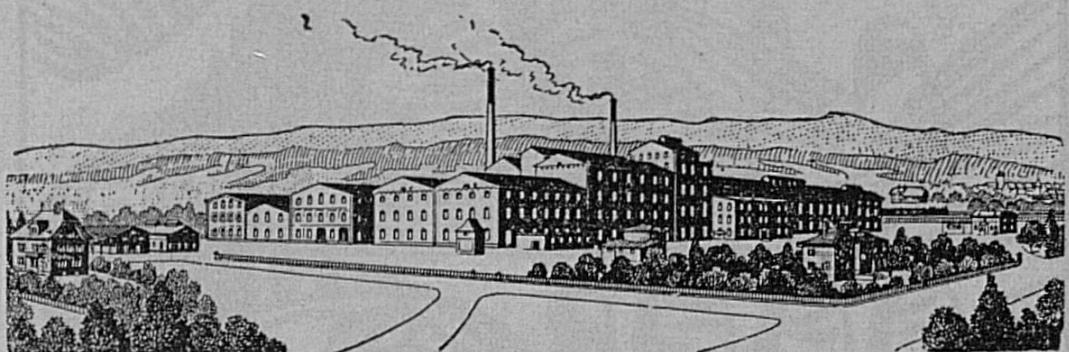
HÔTEL DES DEUX CLEFS *St-Ursanne*

*Se recommande pour sa bonne cuisine
Spécialité de truites au bleu du Doubs
Ses vins des meilleurs crus*

Tél. 5 31 10

Famille Eugène Girardin-Marchand.

Sucreerie & Raffinerie d' Aarberg S. A.



Sucre raffiné de toutes sortes

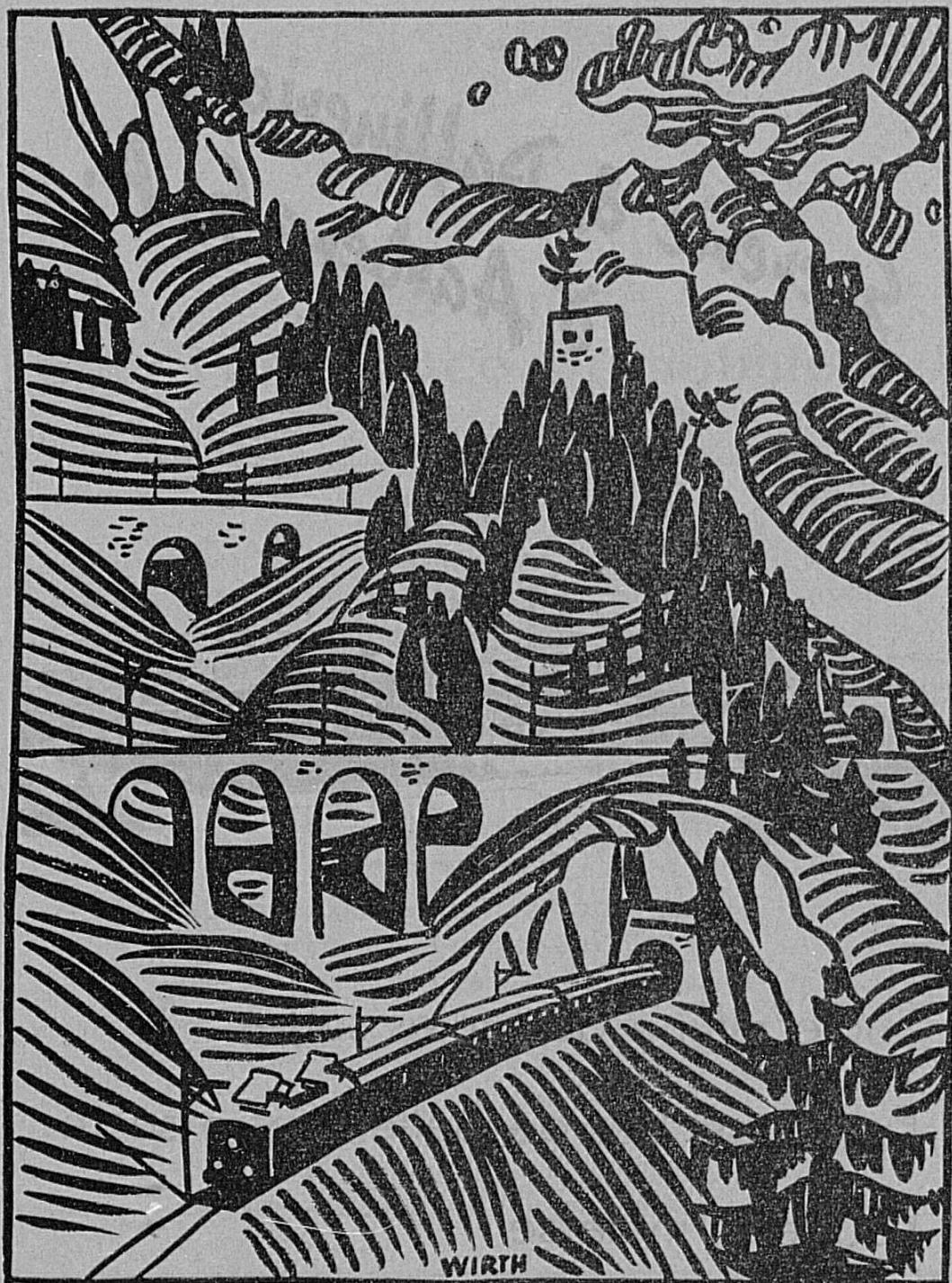


Pulpes sèches de betteraves à sucre

Fourrage mélassé

Engrais de vinasse Ps. N. K. 6. 2. 5.

Alcool fin



La ligne du Lötschberg
à Felsenburg, près de Kandersteg

Après avoir admiré le magnifique paysage depuis la
,,Sentinelle des Rangiers", descendez au

RESTAURANT DES MALETTES

Vous y serez l'objet d'une réception cordiale et vous y apprécierez
une cuisine très soignée et des vins de première qualité.

Se recommande, Famille Godinat, Delémont. Tél. 21267

Le meilleur des

gazogènes

à charbon de
bois



+ Brevet No 224930 +

PÉRIAT & PETIGNAT

Constructeurs

Porrentruy

Téléphone 206

Scierie à vapeur - Usine d'imprégnation

A. RÖTHLISBERGER

Glovelier

Traverses de chemin de fer, charpentes,
planches, lambris et lattes, fabrique de caisses.

Téléphone 37215

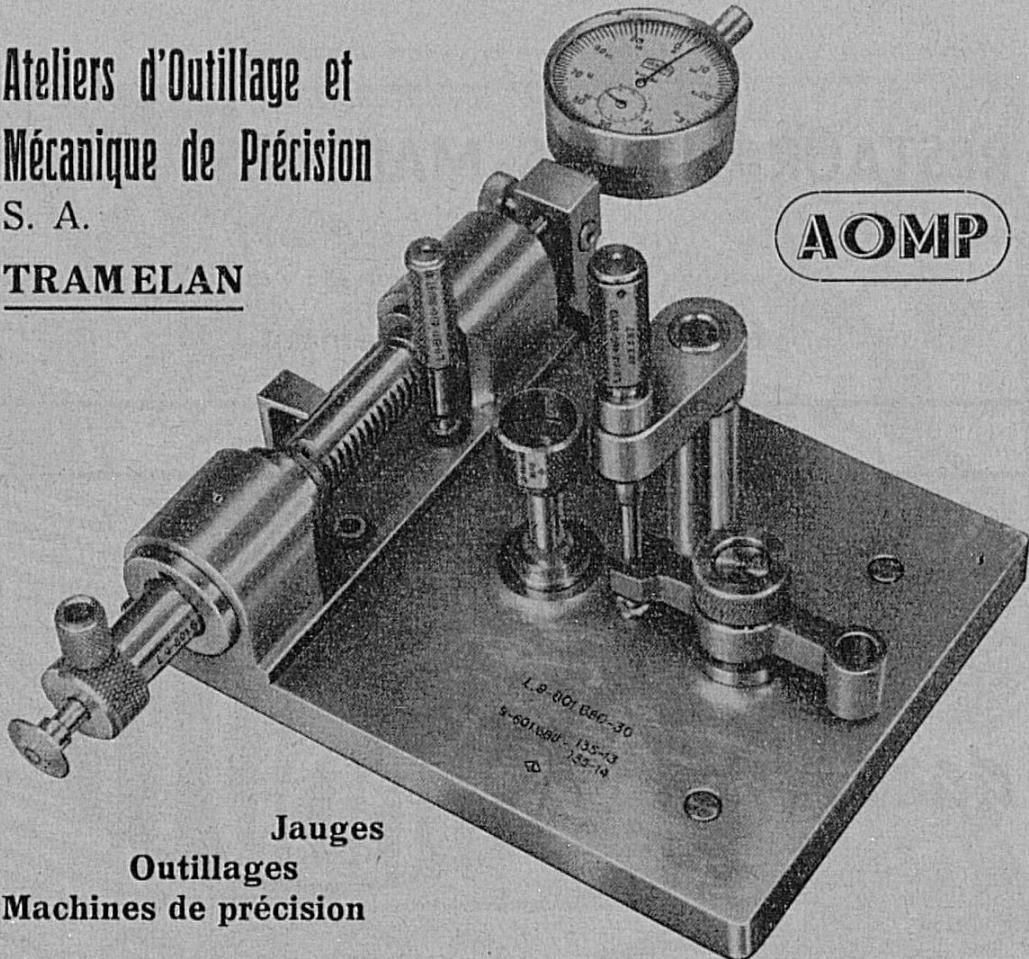
Compte de chèques IVa 311

Ateliers d'Outillage et
Mécanique de Précision

S. A.

TRAMELAN

AOMP



Jauge
Outilages
Machines de précision

Comptabilité

Inventaire - Bilan - Réorganisation
Tenue par abonnement
Questions fiscales

D^R PAUL MEYER
EXPERT-COMPTABLE

Membre de la Société suisse des experts-comptables

La Chaux-de-Fonds
Léopold-Robert 8 - Tél. 2 37 59

Hôtel de la Gare

MOUTIER



Grande et petites salles pour
sociétés, conférences, etc.

Maison renommée pour sa
bonne cuisine et sa cave.

Se recommande, **Mme SUTTER.**

Compagnie des Verreries de Moutier

pour la fabrication mécanique du verre

(Procédé Libbey-Owens) S. A.

Verre à vitres

de toutes dimensions et toutes
épaisseurs

Verre simili-glace

Verre mat

MOUTIER

Téléphone 9 40 38

Télégramme :
Verreries Moutier

Production annuelle : 1.200.000 mètres carrés

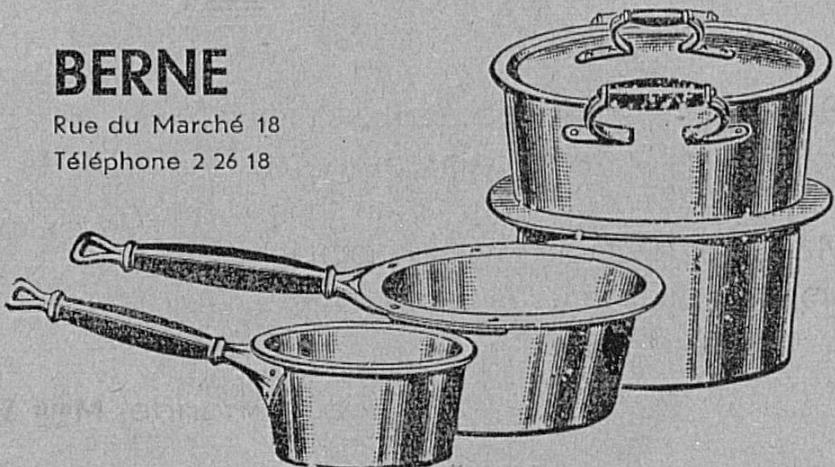
*Maison spéciale
pour les articles de cuisine et de ménage*

CHRISTEN & C^{IE}

SOCIÉTÉ ANONYME

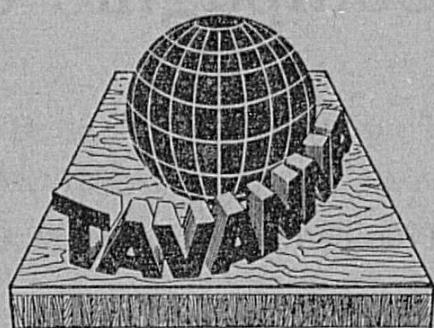
BERNE

Rue du Marché 18
Téléphone 2 26 18



*Panneaux forts
Bois croisés
Portes*

Marque „TAVANNA“



**Fabrique de panneaux forts
et bois croisés S. A.
TAVANNES**

Chemins de fer

Saignelégier-Glovelier et Porrentruy-Bonfol

Prière de consulter l'horaire.

Il est délivré :

- 1) Des billets aller et retour, en service interne et direct, comportant une réduction de 30 %.
- 2) Au chemin de fer Saignelégier-Glovelier : des billets du dimanche émis par les gares de Delémont et Porrentruy, à destination des stations R. S. G. et vice-versa, ainsi qu'en service interne et en service direct avec les chemins de fer Saignelégier-La Chaux-de-Fonds-Les Ponts de Martel, Tavannes-Le Noirmont, avec une réduction de 50 %, valable trois jours. Au chemin de fer Porrentruy-Bonfol : des billets du dimanche en service interne valables trois jours et comportant une réduction de 30 %.
- 3) Des billets circulaires par les gares de Biènne, Berne, Bâle, La Chaux-de-Fonds, Delémont et Porrentruy av. une réduction de 20 %.
- 4) Des billets circulaires combinables avec 20 % de réduction.
- 5) Des billets d'excursion par la gare de Bâle valables du samedi à midi au lundi soir, avec une réduction de 50 %.
- 6) Les abonnements généraux et abonnements donnant droit à des demi-billets, ainsi que les billets pour sociétés et écoles à taxe fortement réduite du tarif général suisse sont aussi valables sur ces lignes.
- 7) De plus, il est délivré en service interne, à l'instar des C. F. F., des abonnements à parcours déterminés, à prix fortement réduit, savoir :
 - a) Abonnements série A, au porteur, pour courses simples effectuées dans les trois mois ; abonnements série B, nominatifs, pour 10 courses aller et retour, effectuées dans les trois mois, et abonnements série B₁, nominatifs, pour 10 courses aller et retour, effectuées dans l'espace d'un mois.
 - b) Abonnements pour le service ordinaire pour un nombre illimité de courses, série I.
 - c) Abonnements d'écoliers et d'apprentis, val. tous les jours, sér. II.
 - d) Abonnements d'ouvriers pour une course d'aller et retour par jour ouvrable, série III.
 - e) En service interne R. P. B. : des abonnements d'ouvriers, série IIIa, valables 2 courses d'aller et retour par jour ouvrable.
- 8) Le chemin de fer Saignelégier-Glovelier délivre en outre des abonnements kilométriques à 500 coupons-kilomètres comportant une réduction de 50 % sur le prix ordinaire, et le chemin de fer Porrentruy-Bonfol, des abonnements kilométriques à 200 coupons-kilomètres avec une réduction d'environ 20 % sur le prix ordinaire.
- 9) En outre, le chemin de fer Saignelégier-Glovelier met aussi en circulation des trains spéciaux à condition que la participation soit suffisante. Les demandes à cet effet doivent être adressées à la direction, à Glovelier (tél. 64.24), jusqu'à la veille à midi, au plus tard.

Hôtel des XIII Cantons, St-Imier

Garage - Téléphone 16

Table d'hôte à 12 h. et 19 h. — Restauration

Spécialités : Truites de la Suze, champignons,
pieds de porc bordelais

Chauffage central, chambres avec eau courante

*Pour vos imprimés,
adressez-vous en toute confiance à l'*

IMPRIMERIE

E. GROSSNIKLAUS

ST-IMIER

INSTALLATIONS
MODERNES

*Impression de volumes,
thèses, journaux, revues, etc.*

Editeur du

„Jura Bernois“

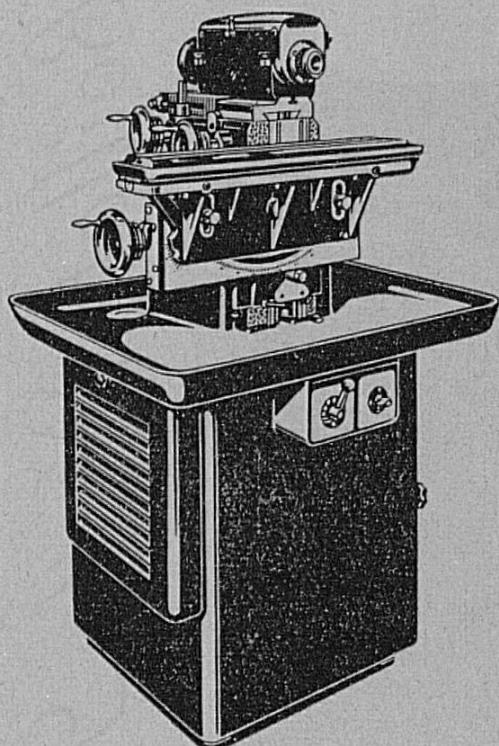
Feuille d'Avis de St-Imier et du Vallon + Quotidien

ZAMPA, TAVANNES

Achetez de préférence la lampe *Zampa*

Elle est de qualité supérieure
Elle est fabriquée dans le Jura bernois

TOURS - FRAISEUSES - PINCES



Grande précision

**Ch. Schaublin-
Villeneuve**

BÉVILARD
Succ. à Delémont

PYRONAL

soulage et guérit gripes, névralgies, maux de tête
maux de dents, douleurs rhumatismales.
La boîte de 15 comprimés : Fr. 1.50.

PHARMACIE DU VALLON

P. NICOLET, St-Imier.

Fonderie Boillat S. A., Reconvilier

Laiton

pour

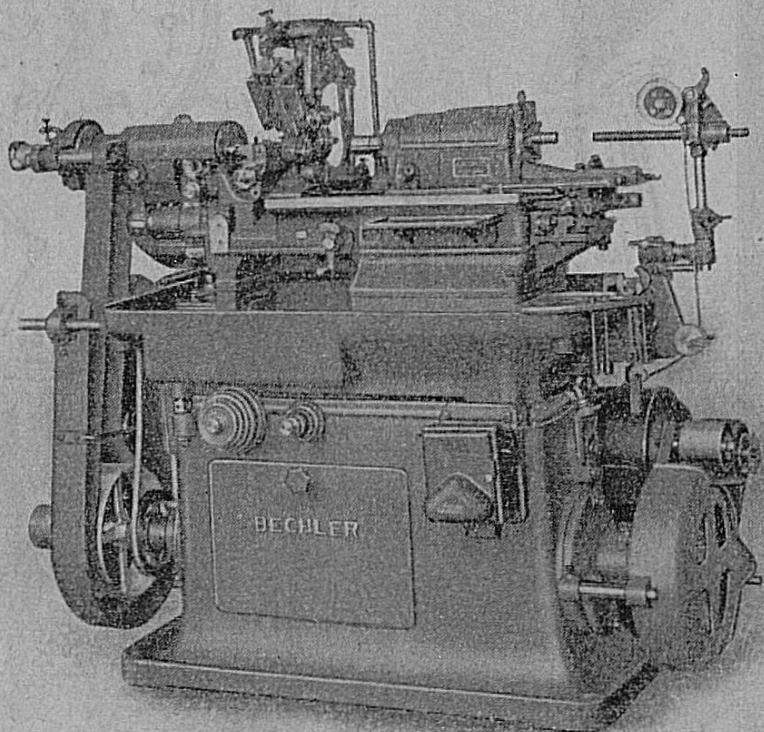
Décolletages
Horlogerie - Compteurs
Profils de construction
et de décoration, etc.



Pour le décolletage de précision

BECHLER

Tours automatiques à décolleter



FABRIQUE DE MACHINES

André Bechler, Moutier

L'usine suisse la plus importante pour la fabrication des
tours automatiques à décolleter

LOUIS SCHWAB-MOUTIER (SUISSE)

SOCIETE ANONYME



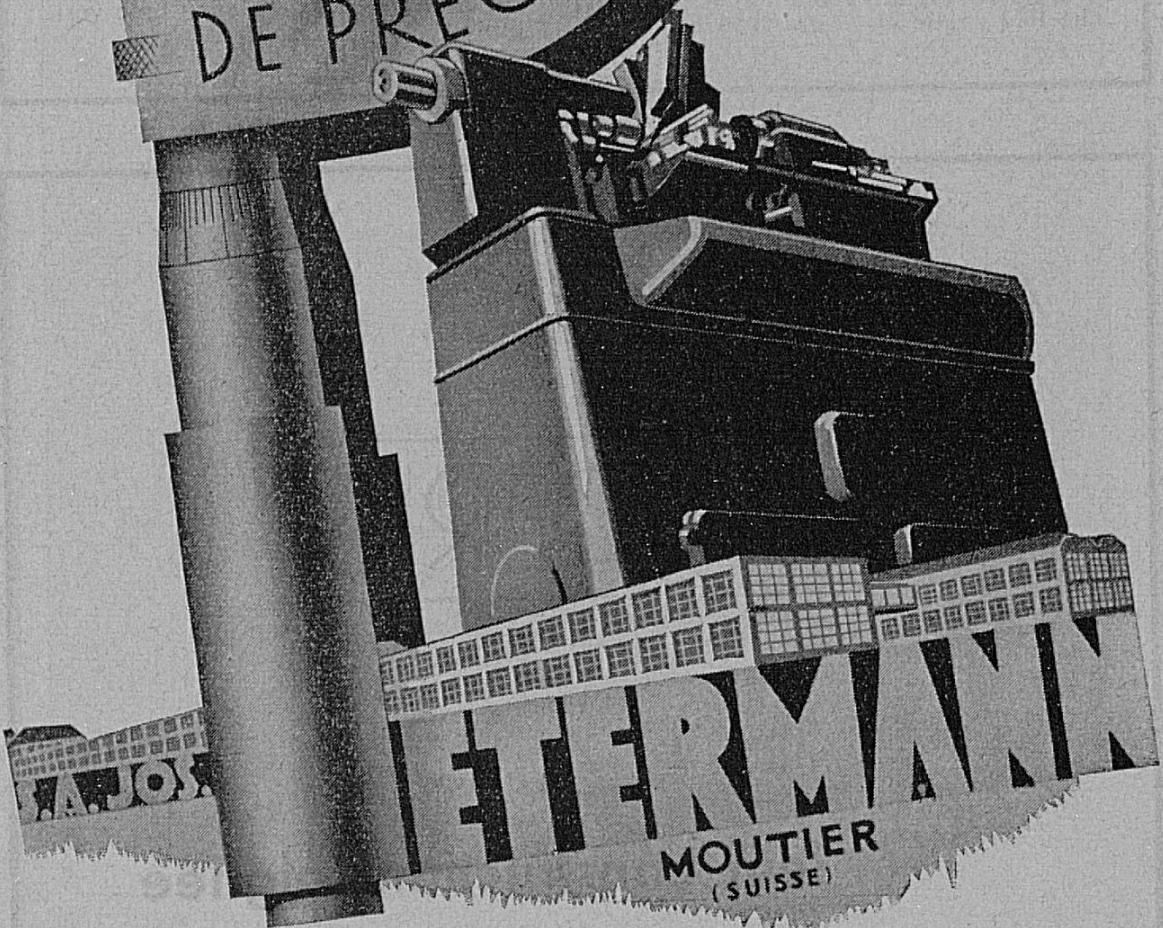
Nos modèles de luxe

Le bon réveil
suisse en vente
chez tous les
horlogers.

SUZER



LA MACHINE SUISSE + NO
DE PRÉCISION



Les grandes publications illustrées

des Editions de la Baconnière à Boudry-Neuchâtel

C. F. Landry

TROIS LACS

Neuchâtel - Biénné - Morat

In-quarto comprenant 112 pages de texte et 48 pages de photographies originales de Maurice BLANC.
Broché sous couverture rempliee 15.— ; relié toile 19.— ; relié grand luxe 50.—

LES SUISSES A LA BÉRÉZINA

par Georges VALLOTON
préface du général Weygand

Un grand sujet exposé par un spécialiste ; une histoire complète et non plus fragmentaire. - In-quarto de 310 pages, très illustré, tirage très soigné à mille exemplaires numérotés. Broché 16.— ; relié 26.— ; grand luxe 50.—

MON BEAU TESSIN

par Giuseppe Zoppi
adaptation de Henri de Ziegler

L'ouvrage est augmenté d'un hommage de Paul Chaponnière, Maurice Zermatten et d'une étude sur l'art au Tessin de V. Cavalleris. — In-quarto de 200 pages compr. 71 illustrations hors-texte. Couverture illustr. rembordée 15.— ; reliée 19.— ; reliée luxe 50.—

CENT QUATRAINS DES T'ANG

traduit du chinois par Lo Ta-Kang
et préfacé par Stanislas Fumet

Superbe petit quarto, illustré de hors-texte en deux tons. Tirage numéroté sur alfa vergé 12.— ; sur Chine véritable 48.—

Les montres



sont appréciées pour

leur construction soignée
et leur réglage parfait

B E A U T É

P R É C I S I O N



Cortébert

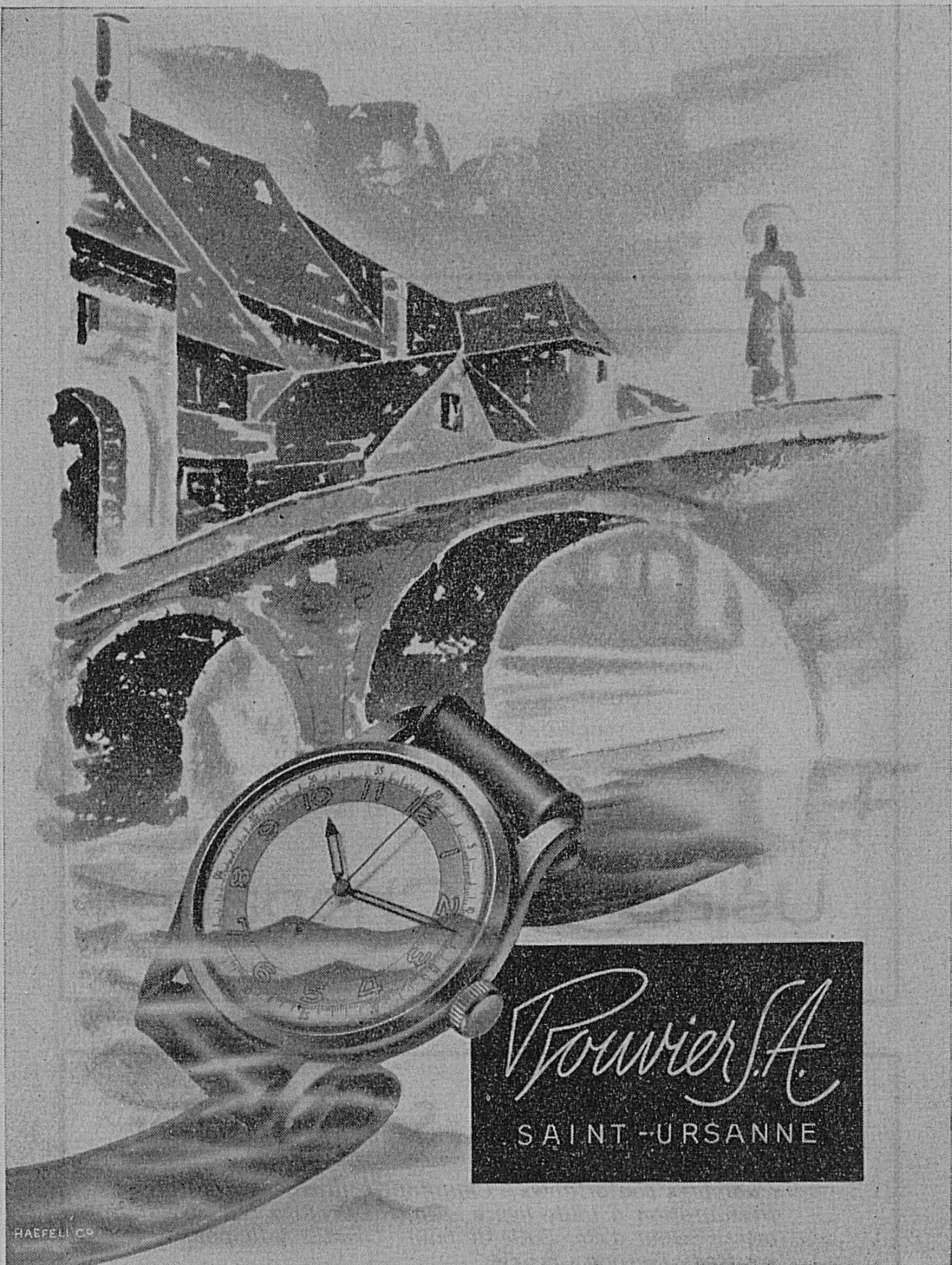
M A I S O N F O N DÉE EN 1790

EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS
DU MONDE ENTIER

La Société jurassienne
d'Emulation travaille
au développement
intellectuel et moral
du Jura tout entier.

**Elle mérite donc
qu'on s'intéresse à
elle.**

Un annonceur anonyme.



HAEFELI CR

Spécialités de boîtes étanches

Hôtel de la Gare, Saignelégier

Cuisine et cave renommées - Excellente pension pour villégiateurs - Arrangements spéciaux pour familles - 25 lits - Grande salle pour sociétés - Jardin à proximité de l'hôtel - Chauffage centr. - Grand confort - Auto-garage - Ecuries.

Téléphone 4 51 21

AURÈLE JOLIDON, prop.

Parqueterie des Breuleux

(Jura bernois)
Tél. 4 63 04

Tous genres de parquets
simples et de luxe

Parquets mosaïque, caisserie, rabotage
Bois de construction et d'industrie

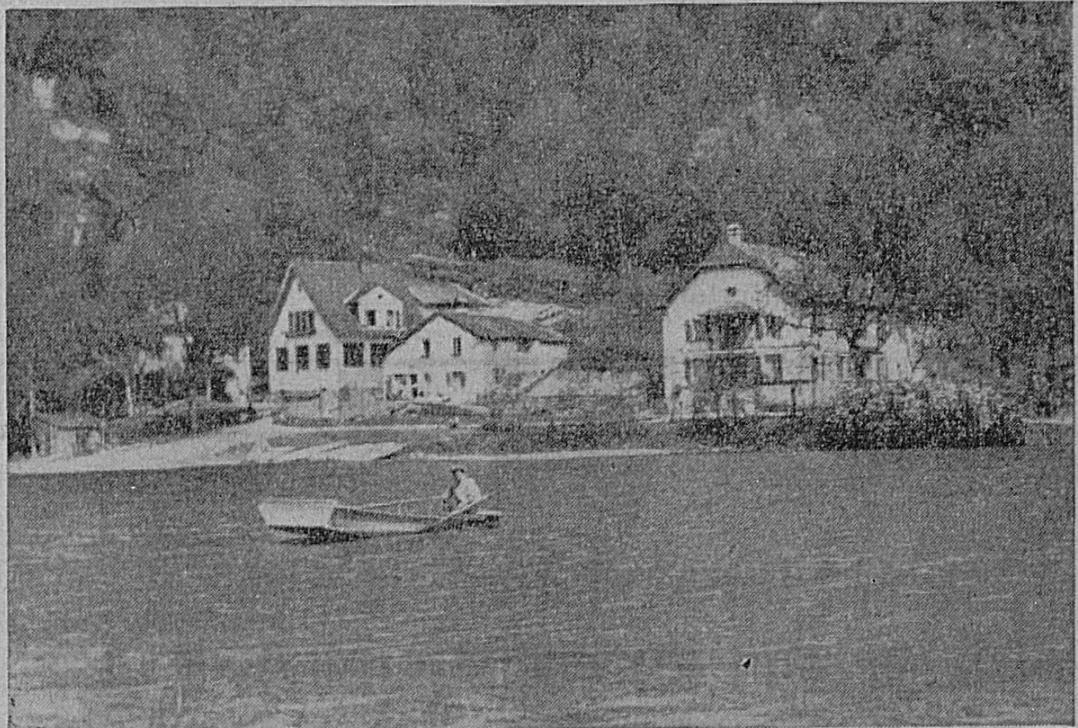
Usine C. Chapatte

Société anonyme

Hôtel du Cerf, Saignelégier

*Chambres confortables - Chauffage central - Pension
Restauration à toute heure - Cuisine et caves renom-
mées - Séjour d'été - Salle de bain - Grande salle pour
sociétés - Garage - Ecurie.*

Se recommande : **Ch. Girardin-Bindit, prop.** Tél. 4 51 16



Le Doubs à la Maison Monsieur

*Visitez
La Chaux-de-Fonds*

Ville d'études, de villégiatures
et de sports + Ses parcs, ses
monuments, ses musées

Demandez renseignements et prospectus au Secrétariat
de l'Association pour le Développement de La Chaux-
de-Fonds.

L'Hôtel Terminus, Delémont

se recommande à tous les Emulateurs

Chambres avec eau courante

Salle pour conférences

Grand café-restaurant

Th. HOFNER, propriétaire

Tél. 213 95

Société jurassienne de Matériaux de construction S. A. Delémont

Tous les matériaux de construction — Articles sanitaires
Fabrique de tuyaux en ciment
et tous autres articles similaires

Téléphone 21291 et 21292

Tous travaux d'impression

Pour vos imprimés, adressez-vous en toute confiance à l'

Imprimerie du Démocrate S.A.

Delémont

Téléphone 217 51

Installations modernes

Buffet de la Gare C. F. F.

DELÉMONT

Salle pour comités

Cuisine soignée - Vins ouverts réputés

André Obrist.

Tél. 2 12 88

Imprimerie Ch. Boéchat

DELÉMONT

Téléphone 2 11 44

TOUS LES IMPRIMÉS

pour le commerce, l'industrie,
les administrations et sociétés

Editeur de la **Feuille officielle du Jura bernois**
journal d'annonces paraissant le samedi matin

Grand choix de bicyclettes

„Condor“

la marque du connaisseur

Prix fort avantageux chez

R. Nussbaum, Delémont

Rue Molière 11, tél. 2 17 84

Usine à Courfaivre

CAISSE HYPOTHÉCAIRE DU CANTON DE BERNE

BERNE, Schwanengasse 2

CAPITAL DE DOTATION Fr. 30.000.000

Chèques postaux III 94



Remise de tirelires métalliques

Au dehors, elles sont envoyées par la poste

Prêts hypothécaires

pour plus de

Fr. 500.000.000

tous en 1^{er} rang, exclusivement sur des immeubles sis
dans le canton de Berne et n'excédant pas les $\frac{2}{3}$ de
l'estimation cadastrale

IMPRIMERIE

Le Franc-Montagnard S. A.

SAIGNELÉGIER / LE NOIRMONT

Tous les imprimés pour le commerce,
pour l'industrie, pour les communes,
pour les sociétés.

Edition : „Le Franc-Montagnard“

Journal tri-hebdomadaire, le seul organe de la région

„PRO JURA“ Tél. 21112

Société jurassienne de Développement, Delémont

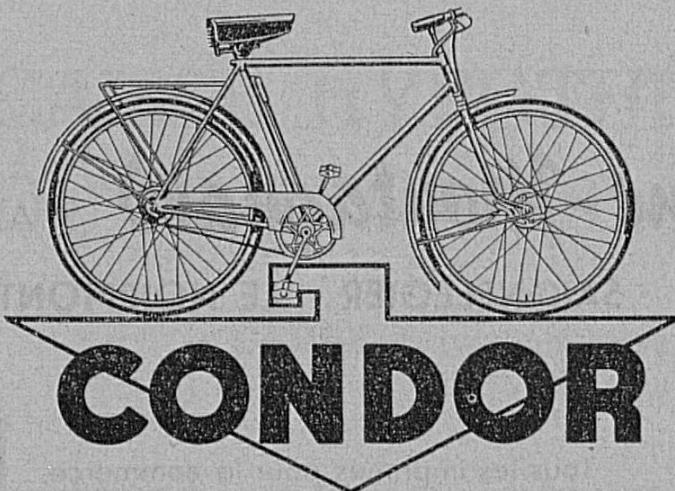
avec son

„Bureau central du Tourisme Jurassien“

Renseignements gratuits pour excursions à pied, en auto, en train, pour pensions et villégiatures. Envoi gratuit de guides et prospectus sur tout le Jura.

Publications de la société :

- Le Jura bernois (vu du sud, carte à vol d'oiseau)
- Carte à vol d'oiseau du Jura bernois (vu du nord)
- La route de la corniche du Jura (à vol d'oiseau)
- Le Jura bernois (guide)
- Le Jura bernois en auto (carte)
- La Sentinelle des Rangiers - Du Jura au pied des Alpes



continue à livrer ses *bicyclettes* en

qualité d'avant-guerre

et

à prix fort avantageux

Usines à Courfaivre (Jura bernois) — Agence dans les principales localités

Buffet de Cornavin **GENÈVE**

Jurassiens, lors de vos séjours à Genève, n'oubliez pas que c'est au Buffet de Cornavin que vous avez toujours les chances d'être le mieux servis.

J. PÉRONI.

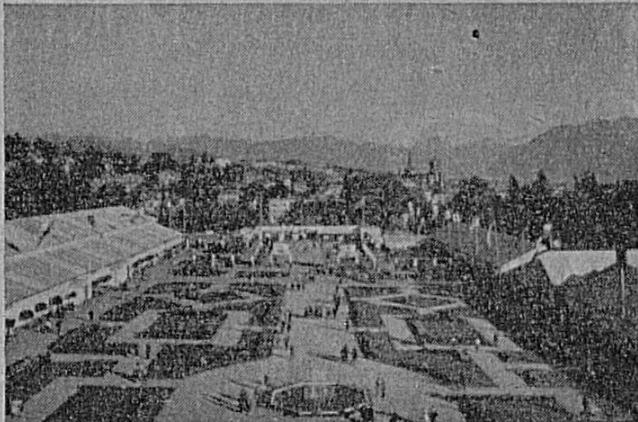
FABR. DE BOITES DE MONTRES

Georges Ruevin
Succ. de Jaquet et Ruevin
BASSECOURT



XXIV^e Comptoir Suisse

Lausanne, 11-26 septembre 1943



La principale manifestation économique d'automne

Billets simple course valables pour le retour

UNIVERSITÉ DE LAUSANNE

5 FACULTÉS : Théologie (protestante), Droit, Médecine, Lettres, Sciences

Ecole d'ingénieurs, Ecole d'architecture et d'urbanisme

A la Faculté de Droit se rattachent :

une **Ecole des Hautes Études Commerciales**

(Sciences commerciales, mathématiques financières, technique des assurances).

une **Ecole des sciences sociales et politiques**

(y compris sciences pédagogiques et études consulaires)

un **Institut de police scientifique**

le seul de son espèce en Suisse

A la Faculté des Sciences se rattachent :

une **Ecole de pharmacie**

Toutes ces Facultés et Ecoles délivrent des grades qui vont jusqu'au doctorat

NOMBREUSES BIBLIOTHÈQUES DE FACULTÉS

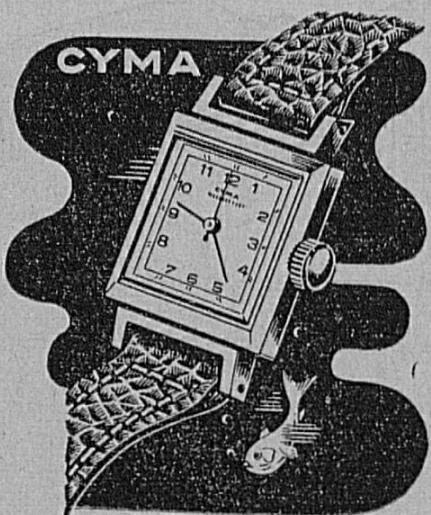
Bibliothèque cantonale et universitaire : environ 450.000 volumes

Pour tous renseignements, s'adresser au **Secrétariat de l'Université**, Palais de Rumine, Lausanne.



La perfection de l'outillage des usines **Cyma-Tavannes** est la garantie de leurs produits.

Deux des modèles étanches qu'elles fabriquent dans une grande variété de formes et de grandeurs.



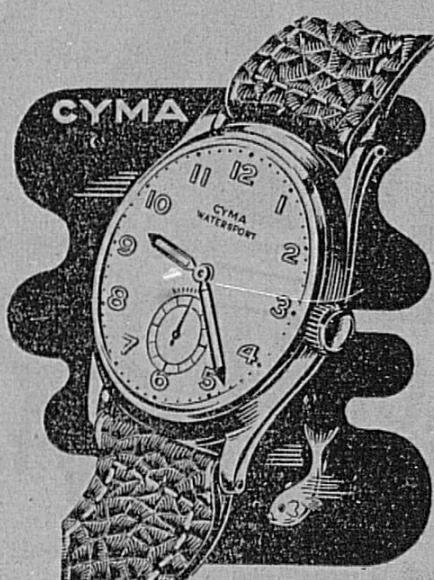
Réf. 7001 - Hermétique

Aacier Fr. 111.—

CYMA TAVANNES

Imperméables + Antimagnétiques + Parechocs

Réglés dans les positions et aux températures



Réf. 8312 - Hermétique

Aacier Fr. 109.50

Rad. Fr. 111.50

Dans le **Jura**, ces modèles, ainsi que tous ceux de la collection **„Cyma-Tavannes“**, sont en vente chez :

G. Berger	Tavannes
P. Favret	Tavannes
Vve O. Biland	St-Imier
P. Chalon	Laufon
E. Dubois	Moutier
A. Glanzmann	Delémont
J. Salgat	Delémont

JOURNAL DU JURA

le plus ancien quotidien du Jura bernois,
journal le plus répandu dans la région
horlogère.

Articles et chroniques d'actualité.
Dernières nouvelles.
Mouvement industriel et horloger.

Correspondants spéciaux dans toutes les
parties du Jura, à Berne, dans les grandes
villes de Suisse romande et à l'étranger.

Edité par l'Imprimerie

Ch. GASSMANN, Bienne

Rue Franche 11, tél. 2.42.71 et 2.42.72.

Livraison rapide et soignée de tous les
Travaux typographiques

INSTALLATIONS MODERNES



Musée jurassien, Delémont

Nombreuses et intéressantes collections historiques et archéologiques concernant le Jura - Collection romaine des fouilles de Vicques - Estampes - Gravures - Portraits - Meubles - Costumes - Armes - Arts et métiers - Monnaies - Médailles et sceaux Chambre jurassienne. (Ouvert en tout temps)

MANUFACTURE DE BOITES S. A. DELÉMONT

Téléphone 2.15.42

livre



Boîtes de montres

Tous genres
Toutes grandeurs
Tous métaux

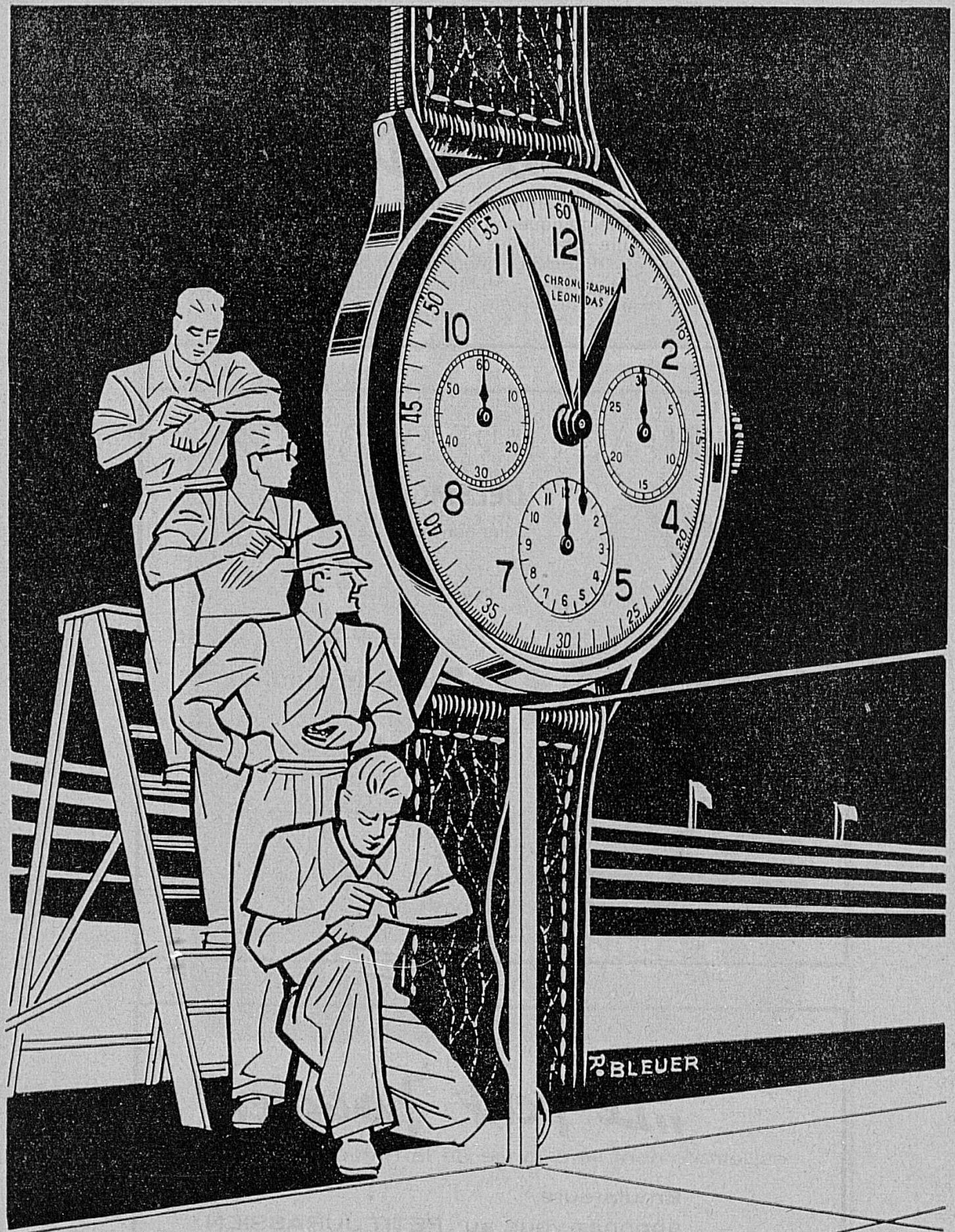
Catalogues et illustrations
à disposition

Depuis plus de 50 ans

„Le Petit Jurassien“

est étroitement lié à la vie de la Prévôté.

Emulateurs,
abonnez-vous au „PETIT JURASSIEN“



LEONIDAS WATCH FACTORY

CHEZ TOUS LES BONS HORLOGERS

Pour toutes les combinaisons

D'ASSURANCES VILLE

Adressez-vous à

La Genevoise

Compagnie fondée en 1872

Agent général pour le Jura bernois :

Edgar Brossard, Delémont

Chemin de Domont 23, tél. 2.15.51

La ménagère avisée
cuisine sur

Le Rêve

Economie
Propreté
Satisfaction

Cuisinières électriques
Cuisinières au gaz
Fourneaux à bois et charbon
Fourneaux au gaz de bois



PIERCE

CHRONOGRAPH

Montre-bracelet
Chronographe
Tachymètre
Télémètre

Se fait aussi en boîtes
imperméables

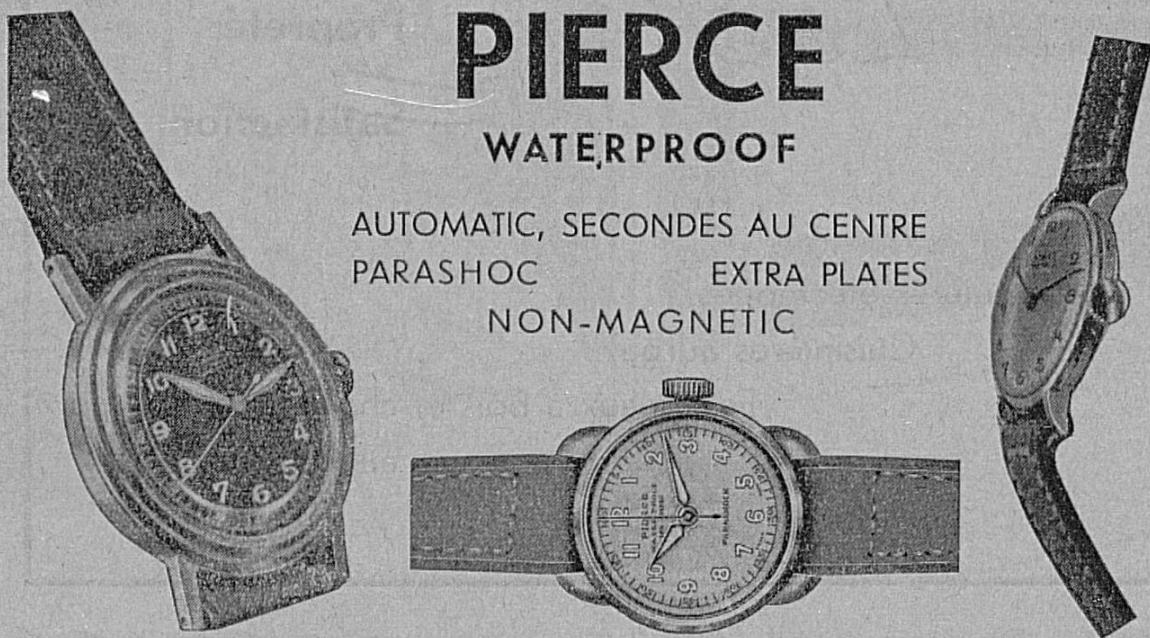


Non-magnetic

PIERCE

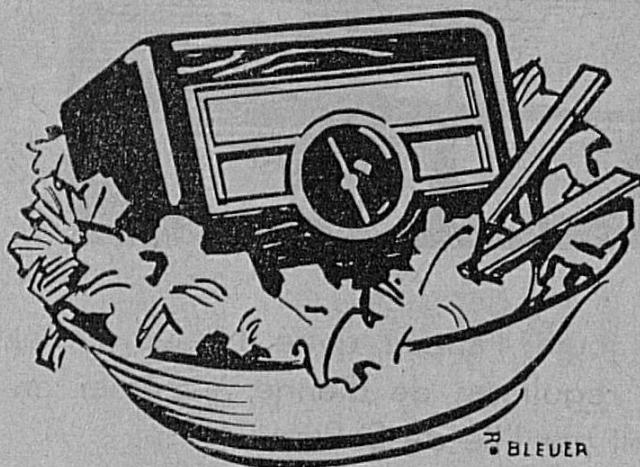
WATERPROOF

AUTOMATIC, SECONDES AU CENTRE
PARASHOC EXTRA PLATES
NON-MAGNETIC



En vente dans tous les bons magasins d'horlogerie

Une vraie salade!



dans laquelle il y a tout, sauf ce que l'on voudrait y trouver. Des sons... oui! mais de l'harmonie... ? des paroles intelligibles ? Ah ouiche! Ne mangez pas de... cette salade-là!

Apprêtez vos plaisirs radiophoniques à votre goût... le bon. Pour vous aider, faites appel au spécialiste qui a fait ses preuves.

RADIO

ALTHAUS
SONCEBOZ
TELEPHONE : 9.70.46

Magasins à

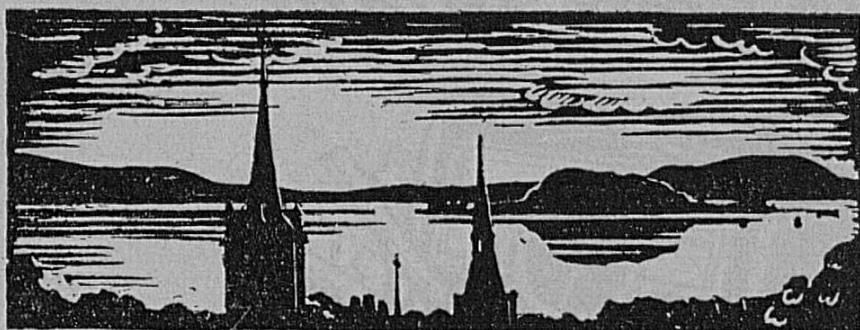
TAVANNES

Tél. 9.20.30

TRAMELAN

Tél. 9.30.78

Navigation sur le Lac de Biel



Courses régulières toute l'année entre Neuveville et Cerlier — Courses régulières de Biel à Cerlier en passant par l'Île de St-Pierre

Pour renseignements et prospectus, s'adresser au chef d'exploitation, à Biel, tél. 2.51.75

CLICHÉS EN TOUS GENRES, DESSINS, RETOUCHES, PROJETS

Photographe
BIENNE

BIENNE, RUE FRANCHE 24, TÉLÉPHONE: 4028

ATAR

IMPRIMERIE

Grand parc de 20 machines et
monotypes

LITHOGRAPHIE

Travaux scientifiques, industriels et
commerciaux, plans, cartes, etc.

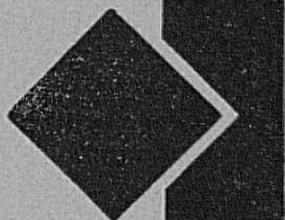
PROCÉDÉ OFFSET

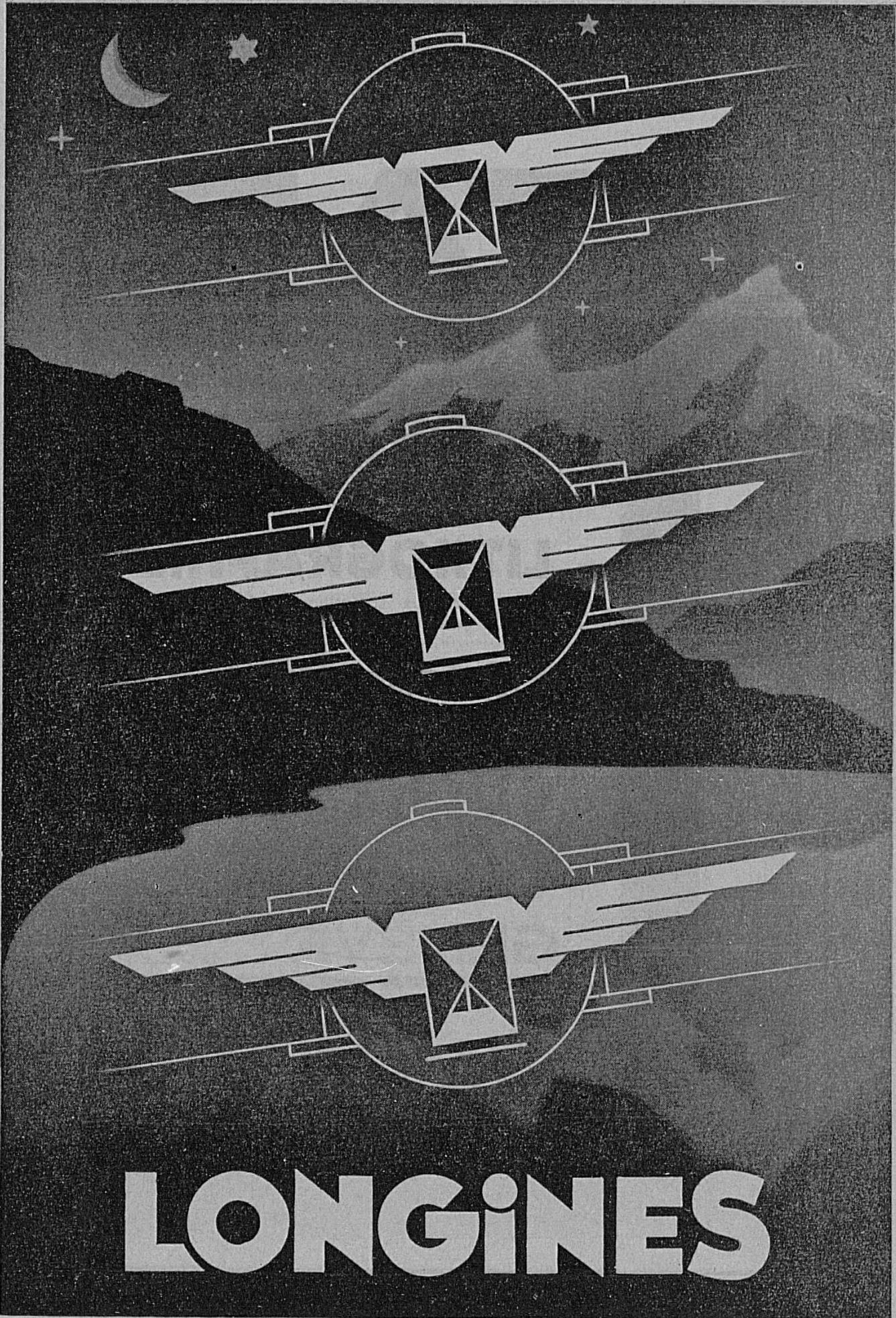
Lithographie rotative sur caoutchouc
pour grands tirages

CLICHÉS NOIRS ET COULEURS

Travail de premier ordre, sans majoration
de prix — Livraison rapide — Voyageurs
à disposition — Devis sur demande

GENÈVE 11. RUE DE
LA DOLE





LONGINES

Hôtel de la Couronne

MOUTIER

Bon hôtel à trois minutes de la gare.

Seul établissement de la place ayant chambres avec
eau chaude et eau froide.

Bonne cuisine
Spécialité de petits coqs au grill,
truites au bleu, etc.
Vins de premiers crus

Tél. 9 40 14

Petites et grandes salles à disposition des sociétés

Jardin ombragé

Tenancier : **R. PIAGET-SAUVAIN**, chef de cuisine.

RECTA

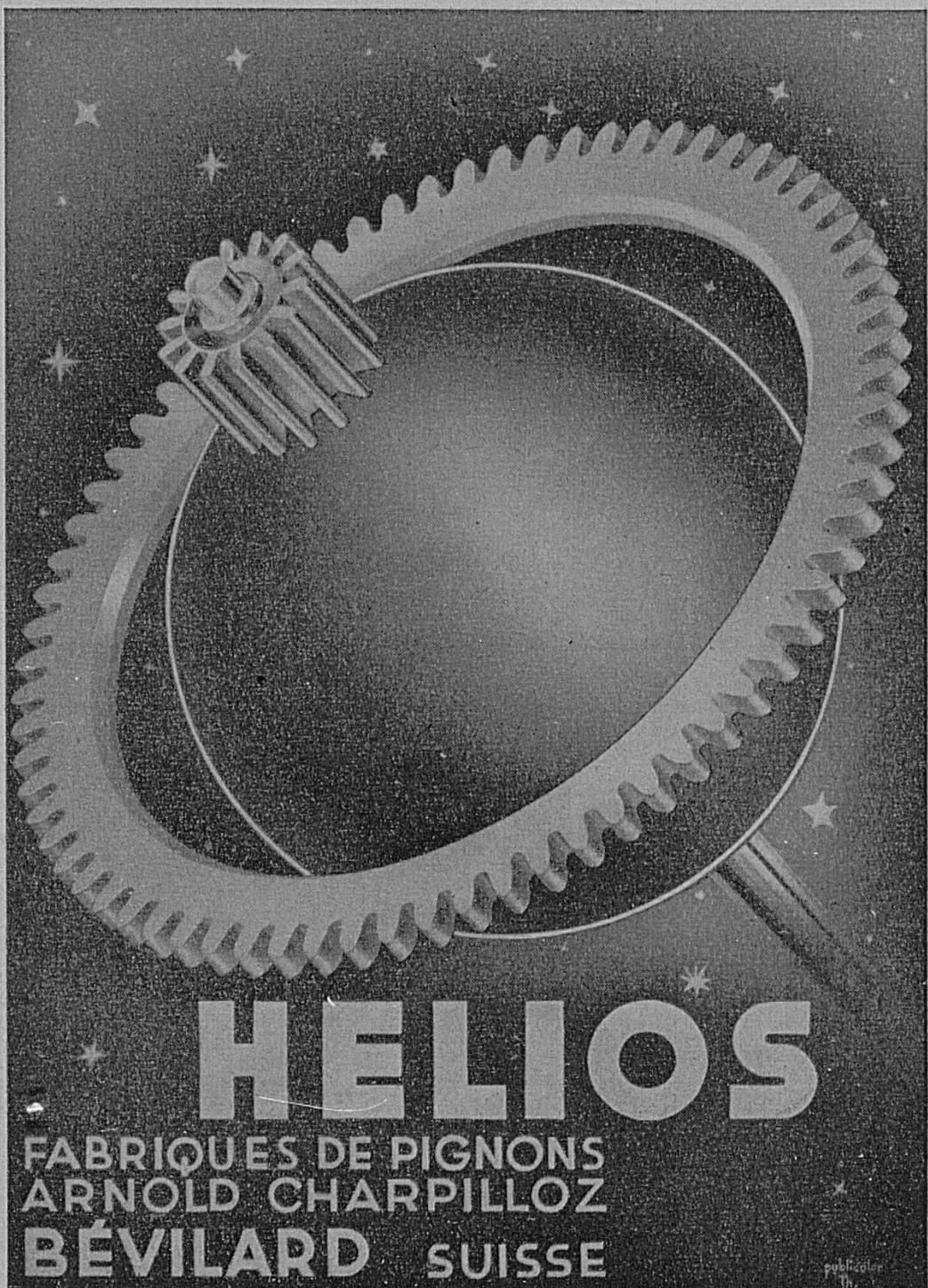
BIENNE



HAUTE PRÉCISION

MONTRES DE POCHE ET MONTRES BRACELETS
PIÈCES ÉTANCHES PROTÉGÉES CONTRE LES CHOCS

EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS



FABRIQUE DE MACHINES
PERRIN FRÈRES S.A.
MOUTIER

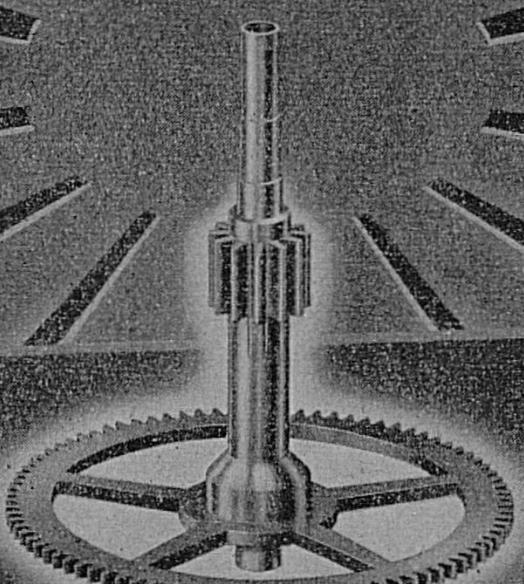
Extrait de notre programme de fabrication :

Perceuses

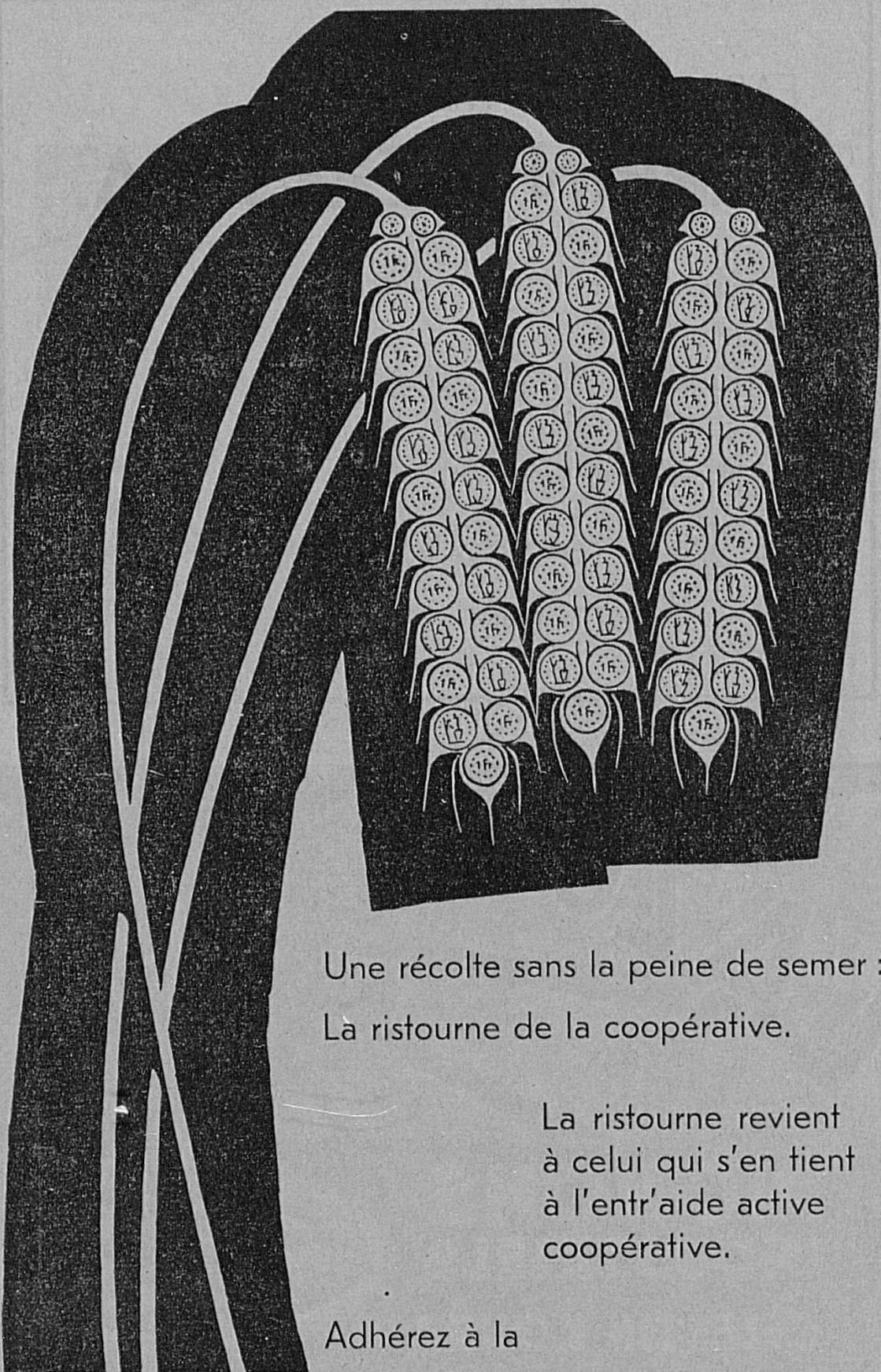
Perceuses-fraiseuses verticales

Fraiseuses universelles

LAZUREA



**PIGNONS
INDUSTRIELS**
CELESTIN KONRAD
MOUTIER - SUISSE



Une récolte sans la peine de semer :
La ristourne de la coopérative.

La ristourne revient
à celui qui s'en tient
à l'entr'aide active
coopérative.

Adhérez à la

COOPÉRATIVE D'AJOIE

Le présent volume est imprimé sur les papiers fournis par

MUHLEBACH-PAPIER S.A.

BROUGG (Argovie)

MAX MUHLEBACH S.A.

GENÈVE (8, Avenue du Mail)

Tous les papiers et cartons pour les Arts graphiques
Papier d'emballage en tous genres

Quelques spécialités :

Affiches fantaisie avec cadre couleurs

Faire-part deuil + Cartes deuil

Cartes de visite + Faire-part à la cuve

Adressez-vous à votre imprimeur !

+ ILLUSTRATIONS EN NOIR ET EN COULEURS + LIVRES +

IMPRESSIONS SPÉCIALES ET COURANTES

Nous cherchons à donner

LE MAXIMUM

de présentation et de bienfacture à
chaque imprimé qui nous est confié.
Notre matériel et nos installations
modernes nous le permettent.

**IMPRIMERIE DU
„PETIT JURASSIEN“ S.A.
MOUTIER**

BROCHURES + THÈSES + PROSPECTUS

+ PROJETS, DEVIS, MAQUETTES, DESSINS SUR DEMANDE +

La Tuilerie Mécanique de Laufon S. A.

et

la S. A. pour l'Industrie céramique Laufon



vous offrent

Tuiles — Briques — Drains

Carreaux en grès

Carreaux en faïence

Appareils sanitaires